

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

February 28, 2021

**THE LENTEN TRIODION
Sunday of the Prodigal Son**

Apostle Onesimus of the Seventy (109); Ven. Paphnutius, recluse of the Kyivan Caves (13th c.); Ven. Paphnutius, monk, and his daughter, St. Euphrosyne, nun, of Alexandria (5th c.); Ven. Eusebius, hermit of Asikha in Syria (440)

Divine Liturgy: Sunday 10:00 am
Please refer to the COVID 19 protocols in order to participate in our Sunday Liturgy. They are located on our church website.

www.stvlads.com

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437
Parish Council President:	Lorne Calkins	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Michele Faryna	403-264-3437

Тропар Недільний –Голос 5

Співбезпочаткове Слово Отцю і Духові, від Діви народжений на спасіння наше, оспівуймо, вірні, і поклонімося, бо Він благозволив тілом зійти на Хрест і смерть перетерпіти, і воскресити померлих славним Воскресінням Своім.

Tropar of Sunday –Tone 5

Let us, the faithful, praise and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit, born for our salvation of the Virgin; for in His Good will He was lifted up on the Cross in the flesh to suffer death and to raise the dead by His glorious Resurrection.

Тропар Святого Володимира-Голос 4

Уподобився еси купцеві, що шукає доброї перлини, славновладний Володимире, що сидиш на високому престолі матері городів — Богобереженого Києва. Досліджуючи і посилаючи до царського городу, щоб пізнати православну віру, знайшов ти неоціненну перлину — Христа, що вибрав тебе як другого Павла, і отряс сліпоту у святій купелі, разом — душевну і тілесну. Тому святкуємо твоє успіння ми, люди твої. Молися, щоб спастися душам нашим.

Tropar Of Saint Vladimir-Tone 4

You were like a merchant who searches for a precious pearl, O glorious sovereign Volodymyr, sitting on the high throne of the mother of cities, God-protected Kyiv. Searching and sending to the imperial city to know the Orthodox faith, you found the priceless pearl — Christ, Who chose you, as a second Paul, and shook off your physical and spiritual blindness in the holy font. Therefore we, your people, celebrate your falling asleep. Pray that our souls be saved.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Кондак Святого Володимира-Голос 8

Уподібнившись до великого апостола Павла, ти, все-славний Володимире, на старість, покинув усяке дбання про ідолів як недомисел дитячий. Як муж дозрілий, украсився еси багрянницею Божественного Хрещення. І нині, стоячи перед Спасом-Христом у радості, молися за спасіння землі твоєї.

Kondak Of Saint Vladimir-Tone 8

Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in divine baptism, and now you stand joyfully before the Saviour Christ. Pray for the salvation of your land.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Кондак Недільний–Голос 3

Від Отцевої слави віддалився я безумно, в безчесті розтратив багатство, яке Ти передав мені, Тому голосом блудного взиваю до Тебе: Згрішив я перед Тобою, Отче Щедрий, прийми мене в покаянні і зроби мене одним із найманців Твоїх.

Kondak of the Sunday–Tone 3

Having foolishly abandoned Your paternal glory, I have squandered on vices the wealth that You gave me. Therefore, with the voice of the prodigal I cry out to You: I have sinned before You, O Compassionate Father, accept me in repentance and make me as one of Your hired servants.

Прокимен–Голос 5

Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

Стих: Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.

Prokeimen–Tone 5

You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation and forever.

Verse: O Lord save me, for there is no longer any righteous man.

Послання

I Кор. 6:12-20

Браття! Усе мені можна, та не все на пожиток. Усе мені можна, але мною ніщо володіти не повинно. Їжа для черева, і черево для їжі, але Бог одне й друге понищить. А тіло не для розпусти, але для Господа, і Господь для тіла. Бог же й Господа воскресив, воскресить Він і нас Своєю силою! Хіба ви не знаєте, що ваші тіла то члени Христові? Отож, узявши члени Христові, зроблю їх членами розпусниці? Зовсім ні! Хіба ви не знаєте, що той, хто злучується з розпусницею, стає одним тілом із нею? Бо каже: Обидва ви будете тілом одним. А хто з Господом злучується, стає одним духом із Ним. Утікайте від розпусти. Усякий бо гріх, що його чинить людина, є поза тілом. А хто чинить розпусту, той грішить проти власного тіла. Хіба ви не знаєте, що ваше тіло то храм Духа Святого, що живе Він у вас, якого від Бога ви маєте, і ви не свої? Бо дорого куплені ви! Отож прославляйте Бога в тілі своєму та в душі своєму, що Божі вони.

Epistle

I Cor. 6:12-20

Brethren! All things are lawful for me, but not all things are helpful. All things are lawful for me, but I will not be enslaved by anything. Food is meant for the stomach and the stomach for food - and God will destroy both one and the other. The body is not meant for immorality, but for the Lord, and the Lord for the body. And God raised the Lord and will also raise us up by his power. Do you not know that your bodies are members of Christ? Shall I therefore take the members of Christ and make them members of a prostitute? Never! Do you not know that he who joins himself to a prostitute becomes one body with her? For, as it is written: The two shall become one flesh. But he who is united to the

Lord becomes one spirit with him. Shun immorality. Every other sin which a man commits is outside the body; but the immoral man sins against his own body. Do you not know that your body is a temple of the Holy Spirit Who dwells in you, which you have from God and you are not your own? For you were bought with a great price! Therefore, glorify God in your body and in your spirit, for they are God's.

Алилуя–Голос 5

Милості Твої, Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід оповім істину Твою устами моїми.

Стих: Бо Ти сказав: Повік збудується милість, на небесах утвердиться Істина Твоя.

Alleluia–Tone 5

Of Your mercies O Lord, I will sing forever; unto generation and generation I will proclaim Your truth with my mouth.

Verse: You have said: Mercy will be established forever and My Truth will be prepared in the heavens.

Євангеліє

Lk. 15:11-32

У чоловіка одного було два сини. І молодший із них сказав батькові: Дай мені, батьку, належну частину маєтку! І той поділив поміж ними маєток. А по небагатьох днях зібрав син молодший усе, та й подався до далекого краю, і розтратив маєток свій там, живучи марнотратно. А як він усе прожив, настав голод великий у тім краї, і він став бідувати. І пішов він тоді і пристав до одного з мешканців тієї землі, а той вислав його на поля свої пасти свиней. І бажав він наповнити шлунка свого хоч стручками, що їли їх свині, та ніхто не давав їх йому. Тоді він спам'ятався й сказав: Скільки в батька мого наймитів мають хліба аж надмір, а я отут з голоду гину! Устану, і піду я до батька свого, та й скажу йому: Прогрішився я, отче, против неба та супроти тебе. Недостойний я вже зватись сином твоїм; прийми ж мене, як одного з своїх

наймитів. І, вставши, пішов він до батька свого. А коли він далеко ще був, його батько вгледів його, і переповнився жалем: і побіг він, і кинувсь на шию йому, і зачав цілувати його! І озвався до нього той син: Прогрішився я, отче, против неба та супроти тебе, і недостойний вже зватися сином твоїм. А батько рабам своїм каже: Принесіть негайно одежу найкращу, і його зодягніть, і персня подайте на руку йому, а сандалі на ноги. Приведіть теля відгодоване та заколіть, будемо їсти й радіти, бо цей син мій був мертвий і ожив, був пропав і знайшовся! І почали веселитись вони. А син старший його був на полі. І коли він ішов й наближався до дому, почув музики та танці. І покликав одного зо слуг, та й спитав: Що це таке? А той каже йому: То вернувся твій брат, і твій батько звелів заколотити теля відгодоване, бож здоровим його він прийняв. І розгнівався той, і ввійти не хотів. Тоді вийшов батько його й став просити його. А той відповів і до батька сказав: Ото, стільки років служу я тобі, і ніколи наказу твого не порушив, ти ж ніколи мені й козеняти не дав, щоб із приятелями своїми потішився я. Коли ж син твій вернувся оцей, що проїв твій маєток із блудницями, ти для нього звелів заколотити теля відгодоване. І сказав він йому: Ти завжди зо мною, дитино, і все моє то твоє! Веселитись та тішитись треба було, бо цей брат твій був мертвий і ожив, був пропав і знайшовся.

Gospel

Лк. 15:11-32

There was a man who had two sons; and the younger of them said to his father: Father, give me my share of the property! And he divided his property between them. Not many days later, the younger son gathered everything and went off to a far country, and there he squandered his property in loose living. And when he had spent everything, a great famine arose in that country, and he began to suffer. He then went and joined himself to one of the citizens of that country, who sent him into his fields to feed swine. And he desired to fill his stomach with at least the pods that the swine ate, but no one gave them to him. He then came to his senses and said: How many of my father's hired servants have more than enough bread to spare, but I perish here with hunger! I will

arise and go to my father and say to him: Father, I have sinned against heaven and before you; I am no longer worthy to be called your son; accept me as one of your hired servants. And he arose and went to his father. And while he was yet afar off, his father saw him and overwhelmed with compassion, and he ran and embraced him and began to kiss him! And the son said to him: Father, I have sinned against heaven and before you and am no longer worthy to be called your son. But the father said to his servants: Bring quickly the best robe, and put it on him; and put a ring on his hand, and shoes on his feet. Bring the fatted calf and kill it, and we will eat and rejoice; for this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found! And they began to rejoice. Now his elder son was in the field; and as he approached and came home, he heard music and dancing. And he called one of the servants and asked: What is this? And he said to him: Your brother has returned and your father desired to kill the fatted calf, for he has received him safely. But he was angered and refused to go in. His father then came out and began to beg him, but he answered his father: Lo, I have served you for many years and never disobeyed your commandments; and you never even gave me a kid, that I might make merry with my friends. But when this son of yours returned, who has devoured your property with harlots, you killed for him the fatted calf. And he said to him: You are always with me, my child, and all that is mine is yours! It was fitting to rejoice and be glad, for this your brother was dead, and is alive; he was lost, and is found.

Причасник

Хваліть Господа з небес, хваліть Його во вишніх.

Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ANNOUNCEMENTS

1. We are doing a 40 day memorial for Nataalka Iwanchuk today.
2. We are once again holding Divine Liturgy with people in attendance. We are limiting the **number of attendees to 18** as per the current health restrictions. You **must pre-register** in order to attend. We remind you to **carefully read the protocols**. If you choose to not follow the protocols, you will be warned once and then be asked to leave. We do this for the health and safety of our volunteers and other attendees. Please visit our website to read the protocols and to pre-register for the upcoming service. Registration will open the Sunday prior to the upcoming liturgy.
3. You can participate in our live stream of the Divine liturgy at: <https://www.youtube.com/c/StVladimirsUkrainianOrthodoxChurchCalgary>
4. **Holy Water** – We are making Holy Water available for pickup from our hall administrator. We will be providing this in 16oz containers. At this time we will not be allowing anyone to provide their own containers due to Covid-19 protocols. We are suggesting a three dollar donation to cover the cost of the container. If you wish to pick up Holy Water, please contact the hall administrator at administrator@stvlads.com or by calling 403-264-3437 to make an appointment.
5. Please be aware that **2021 membership fees are due** at the end of February Membership Fees are \$175 per person (\$350 per couple). If you are interested in becoming a member, please contact Fr. Patrick.
6. **Church calendars** are available for purchase for \$5.00. Contact Michele at 403 264 3437 to arrange pick up.
7. Please continue to pray for the health of Jules K. and Olga K.

8. **Holubtsi are available for sale.** Contact Michele at 403 264 3437 to arrange pickup.
9. Fr. Patrick is available for pastoral care and arrangements can be made following all Alberta Health protocols. Do not hesitate to give him a call. Confessions can be done over the phone.
10. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** in order to appear in the upcoming Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

Ways to Donate

OPTION 1 - Pre-authorized payments. We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email (preauthorized.payments@stvlads.com) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

OPTION 2 – E-transfer You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to administrator@stvlads.com and put in the description "General Donation". We do not require a password. If you have never donated to St. Vladimir's before, please be sure to email your address to administrator@stvlads.com so we can mail you a tax receipt.

OPTION 3 – Donate online (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says "Donate Now". You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This

allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy. Please note that we do not accept membership fees using this method as there is a 3.75% fee to St. Vladimir's from CanadaHelps for using this service.

OPTION 4 – Donate via mail. Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. **MAIL ADDRESS** St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)'s Birthday(s) this week:

Anniversaries:

*****We have no birthdays or anniversaries to announce this week.*****

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.